

1	LINGUA INGLESE Tradurre per il doppiaggio
2	EQF 6
3	OBBLIGATORIO
4	-
5	-
6	4
7	GIANCARLO COVELLA
8	BREVE DESCRIZIONE DEGLI OBIETTIVI/FINALITA' DEL CORSO Acquisizione del livello B1. Consolidamento della: a) conoscenza e comprensione delle principali caratteristiche della lingua oggetto di studio; b) capacità di interagire in lingua su: idee, atteggiamenti ed intenti; c) capacità di analisi del testo scritto utilizzando le conoscenze acquisite; d) capacità di utilizzazione di risorse e strumenti per la traduzione; e) conoscenza e comprensione di problematiche teoriche e metodologiche inerenti la traduzione come mediazione linguistico-culturale; f) applicazione delle conoscenze acquisite a testi utilizzati in alcuni contesti lavorativi; g) capacità di apprendere in modo autonomo. Traduzione di testi brevi appartenenti a vari generi testuali e prodotti in più ambiti settoriali.
9	FRONTALE
10	PREREQUISITI Si consiglia vivamente la frequenza.
11	PROGRAMMA DEL CORSO La traduzione audiovisiva come rappresentazione linguistica e culturale; la dimensione multimodale dei testi audiovisivi; aspetti teorici e pratici della traduzione audiovisiva; metodologie di analisi di testi tradotti; avviamento alla traduzione di testi audiovisivi. <u>Esercitazioni:</u> Attività volte a sviluppare le abilità produttive e ricettive per il raggiungimento del livello B1.
12	EVENTUALE BIBLIOGRAFIA/SITOGRAFIA <u>Studenti frequentanti:</u> 1. Mariacristina Petillo, <i>La traduzione audiovisiva nel terzo millennio</i> , FrancoAngeli, Milano: 2012 2. Helen Chilton, Sheila Dignen, Mark Fountain and Frances Treloar, <i>Cambridge English Exam Booster for First and First for Schools (without Answer Key)</i> , Cambridge University Press, 2017 <u>Studenti non frequentanti:</u> 1. Mario Paolinelli, Eleonora Di Fortunato, <i>Tradurre per il doppiaggio. La trasposizione linguistica dell'audiovisivo: teoria e pratica di un'arte imperfetta</i> . Hoepli, Milano: 2005 2. Mariacristina Petillo, <i>La traduzione audiovisiva nel terzo millennio</i> , FrancoAngeli, Milano: 2012
13	-
14	MODALITA' DI SVOLGIMENTO DELL'ESAME Prove scritte e orali di accertamento di livello; prova di traduzione, esame orale.
15	INGLESE